

امور تحریریه ایچون فؤاد بکه
وامور اداره ایچون آرتین افندییه
مراجعت اولنور.



مسلکمزہ موافق آثار قبول اولنور.
درج اولنمایان اوراق اعاده اولماز.

مجله اولنور

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده
۵۲ نومرولی « شرکت مرتبیه »
مطبعه سیدر.



استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلنق شرطیله ۴۰ طشر دلره پوسته
اجرتیله برابر ۶۰ غروشدر.

نسخه سی ۱ غروش

پنجشنبه کونلری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزته در

نسخه سی ۹ غروش

وزنلی قافیله بر سوز:

بر سحر وقتیدی چیقدم سیرایچون صحرالره؛
خلقه مجلوبدر کوکلم بزم تهارله.

بر نهال سایه دار آلتنده ایتمشدم قرار
مشتکیدم حال زارمدن طالب خیالره.

آه! او صحرالرده بیلسهک بن نهلر کوردم نهلر،
بر آلائی دلبرکه بکزر صاچلری سودالره.

سیره چیقمش دینسه لایقدی بتون ابکار خلد،
کورمدم دنیا ده بکزر اول ملک سیمالره.

روضه فردوسی تنظیر ایلیوردی هر طرف،
اویله بر عالم کیرمی هر زمان رؤیالره؟!

عاقبت قوشلر، چیچکلر قالدی حوریلر فقط
نیر عالم طوغنجه اوچدیلر بالالره!

محمد رفعت



﴿ اوفاق بر صدقه ﴾

(سنت اوین) اعدادی مکتبی تاریخ
معلککنده بولنان «موريس شانتینی» طلب
ایلدیکی بر ازدواجه نائل اوله مادیغندن اجرای
بجایشنی التماس ایدوب یونان قدیم وروما
مستملکاتنه دأر تألیف ایتمش اولدینی ایکی
اثر سایه سنده پاریس معارف نظارتی دأره-
سنده بر خدمت استحصالتنه موفق اوله بیلدی.
«سنت اوین» ده کرسته تجارتیه اشتغال
ایدن وحفیده سی «رهنه» یه یوز بیک فرائلق
— اوت، پشین اوله رق یوز بیک فرائق!
بر سائیم اکسیک اولماق شرطیه تام یوز
بیک فرائلق — جهیز ویره جکئی اورتالغه
نشر و اشاعه ایلین موسیو «بودلو» سنده
اولسه اولسه ایکی بیک سکر یوز فرائق
قازانان و دیپلومه سیله بر قاچ کلمده لاینجیدن

۵

ای مجسم لطافت ازهار!
ای منور کل طراوتدار!
خنده نوهار ایکن چهرهک
نیچون ایتمکده در ملال اظهار؟
آه! یوقسه کبوتر دساس
سنک ایلمی کوکلی آزار؟
سودیککن سلام کلدیمی؟
بی وفالقمی ایلیورمش اویار؟
بو قوشه پکده اعتماد ایتمه،
بعضاً ایلر حقیقتی اضمار:
قیسقانیرده سنی رقیبندن،
ایده من حال وشانی اقرار.

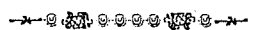
انفعال ایتمه هر خبردن سن،
ای صورت یارکی کبوتردن.

۶

هیچ قابلی، ای بت نازان!
سومامک مه جمالکی انسان؟
ورد حسنک شکوفه حقدرد:
شم ایدن تا ابد اولور حیران.
دیدهک انوار قدسه مطلعدر:
بونکاهکله مست اولور دل و جان.
آه! کوکلم کبوتر اولسهیدی!
ساق سیمینکه قونوب بر آن،
والهانه، غریب، بیچاره
قصه عشقی ایلمهیدی بیان؛
باق نصل اعتماد ایدردک سن،
روحک حسینی کوررده عیان.

بو شی اما نصل وجود بولور؟
شوقیزک کوکلی اولسه بلکه اولور!

ع. نادر



باشقه بر شیئه مالک اولمیان بر مکتب مآذونی
طرفندن حفیده سنک دست ازدواجنی طلبه
جرأت ایدله سنی هم کولنج، همده مغایر
حرمت بولمش ایدی.

دها چوجوق ایکن یتیم قاله رق بیوک
پدر و والده سنک آغوش تربیتده بیوش
اولان «رهنه» ایسه مورسی سودیککندن
بیوک باباسنک بو رأینیه بالضروره انقیاد
کوسترمش وکوز یاشلرینی پک کوجلکله
ضبط ایده یلش ایدی. بیچاره قیزک یکانه
تسلیمی درد درونی — بیان رأی خصو-
صنده عنان اختیاری کندی یدنده بولنجان
ویوم ازدواجندن بری دأما زو جنک افکار
و آملانه تبعیت ایده گلش اولان — بیوک ننه سنه،
اوی قادینجیزه افشا ایتمکدن عبارت قالمش
ایدی.

موريس پاریسه وصولنده والده سیله
برابر (نوتردام — ده شان) سوقاغنده
کوچک بر آپارتمانه یرلشدرک همان چالیشمه
باشلادی. چونکه خیال محالنی لوح خاطرندن
محو وابطال ایچون شیمدی هر زماندن زیاده
فکرینی اتعاب و اشغاله احتیاجی واردی.
بوندن باشقه کیم بیلیر؟ .. بلکه ذهنی دیگر
بر تصورلده مشغول ایدی. فی الحقیقه
موريس جغرافیای قدیمه دأر بیوک بر اثر
تألیفنه باشلامش اولدیغندن بونی بر آن اول
یتیرمک ایستیوردی. نه یاپسین؟ بلکه بو
اثری سایه سنده آقاده میدن مکافات کورده جک،
خفیف بر شعله مباهات جهته حقیرانه سنی تنویر
ایده جک و بوشرف (سنت اوین) ده تراید شان
و حیثیتنه بادی اوله رق بودلو و قتیله کندیسنه
کوسترمش اولدینی معامله ردیدن طولای
نداملر، تأسفله ایله جک ایدی. بوا میدمکافات
ومباهات ایله مجذب اولان موريس خانه سنده
بر عزتکترین کی کتابلری کاغذلری آراسنده
یاشامقده ایدی. یالکز صبا حلری محل مأموریتنه
کیتک اوزره اونده خانه سنندن چیقار وهر

اقتشام مطرداً ساعت درنده عودت ایدر ایدی. اوّه کلوب اقتشام طعمانی ایتدکن صوکره والده سیله باش باشه ویره رک آثار ادبایی تدقیق ایله طاتلی طاتلی زمان کچیر لرلردی.

نظارتہ کیتک ایچون موریس شانتنی دأما (سن پلاسید)، (باق)، (وارن)، (بل شاس) سوقاقلرندن کچر و آقشاملری ینه او یوللردن خانه سنه دوزر ایدی.

بر صباح (سن پلاسید) و (ووژرار) سوقاقلرنک محل تلاقیسنده بر دینجی کنديسنه تقرب ایتدی:

— افندی، بر صدقه! مروت ایدک؛ لطفاً افندی! ..

موریس بیچاره نك غمناك و حزين چهره سندن متأثر اوله رق بر صدقه ویردی.

فقط او کوندن اعتباراً هر صباح (سن پلاسید) سوقاغتہ دوندیکی زمان بو دینجی ۲۴۴۴ حال کینسکا هندن فیرولابوب آغلایه، ایکله یه کنديسنی تعقیبه باشلار، پاره یی در جیب ایتدکجه یاقه سنی صالیور مزدی هر کون منتظماً و تمتع الاجتناب بر صورتده وقوع کلن بوتعقیب شدیددن، ویرمه کججور اولدینی بو غیر اختیاری صدقه دن موريسك صبر و تحملى توکئیر کی اولدی. کندي کندينه:

— چاندق؛ ایشمه راحت کیده من اولدم. خایر، خایر، مطلقاً بو حریفی باشمدن دفع ایتدلیم!

دیورددی. بونی کندي کندينه ایجه قرارلشدر دقندن صوکره کونک برنده یولنی دکیشدیردی.

بر صباح اونندن چیقوب (وارن) سو- قاغتہ صابیدینی صرمده بر دینجی قادینک بو قالدیرمدن اوقالدیرمه قوشهرق اوستی باشی دوز کونجه و سیالرنده علامت رقت و مرحت

مرئی اولان کچیلره و او تل قپولری اوکنده توقف ایدن آرابه لره مسلط اولدیغنی کوردی. قادین «بر صدقه! . . . سوکیلی افندی» دییه موريسده یاناشدی. (موريس) ایشتمز- لکه کلوب سرعتله یولنه دوام ایتدی. دینجی متصل یاننده قوشیور و:

— «رجا ایدرم افندی! بر صدقه! پک سفیل، افندی. صدقه دافع بلادر! . . .» یولنده رقت آنکیز رجالرنی تکرار ایدیورددی.

موريس بر آرائق دینجینک بوالحاحنه حد تلنه رک:

— عنایت اوله، قادین! عنایت اوله. اگر بو کون سکا برشی ویره جک اولور سدم یارین، او بر کون، بلکه تکرینک کونی پشیمی براقازسک، اوزمان سنک تعقیبه دوچار اولمق سزین آرتق بورادن کچم. ذاتاً سوقاقتده صدقه ویرمک نم عادت دکلدرد. — بن سزک کی رباب مرؤت و حیمته محتاجم، افندی، نه یایم؟ پک سفیل، پک سرگردانم! هایدی افندی، مرحت ایدک. چوقدن بری خسته ایدم، بر آیدر طیشاری چیقیموردم. بردها سزدن صدقه ایستیه جکمی وعد ایدرم. بردها تعجیز ایتم.

— طوغریمی سوبلیورسک؟ بردها بی تعقیب ایتیه جککی وعد ایدیورمیسک؟ — خایر افندی، خایر! امین اولکیز. — اویله ایسه آل!

دینجی پاره یی آوو جلیهرق: — تشکر ایدرم افندی، تشکر ایدرم! حق تعالی سزی مسعود ایتسین!

دییه اوزاقلاشدی. فرداسی ینه اوساعتده دینجی قادین عینی محله مارین و عابرینه آووج آچورددی. اوزاقدن یوکسک شاقه لی، اوزون پاردده سولی

بر موسیونک کلدیکی کورنجه آکا طوغرو قوشدی. فقط بو آدمک دون کنديسنه صدقه ویرن ذات اولدیغنی آکلانجه در حال توقفه محترزانه برسلام و یروب کوچوک چوجوغی و بسله سی ایله برلکده کچمکده اولان بر ظریف مادامیه اصلق اوزره جاده نك قارشى جهته کچدی.

(وارن) سوقاغی کی ارباب ثروتک کذرکاهی بولنان بر نقطه یی عنکبوت آسا کندينه سیدکاه اتحاد ایتش اولان دینجی قادیندن ایرته سی کون ینه عینی حرکت مشهود اولدی. قادین بر کره موريسه دوغرو ایلریر، آرالرنده بر ایکی آدیم قالوبده قارشيسنده کنگ کیم اولدیغنی فرق ایدنجی شویله بردوز، هان سوقاغک او بر طرفه کچرک باشقه برینه مسلط اولورددی.

بر آقشام موريس اورادن کچر ایکن کولومسیه رک جینی یوقلادی: — آل، باقم! مادام که سوزکده صادقسک.

— تشکر ایدرم، افندی! الله بیک برکت ویرسین!

موريس صوکرملری آرتق سائله نك مراجعتی بکله میهرک کنديسی یانه کیدر، آووچنه بش اون پاره صیقیشدیرر اولدی. حق لازم کلسه بالخاصه یولندن دونوب اختیار دینجیسنی بولور و صدقه معتاده سیله کوکانی شاد ایدردی.

اختیار قادین ده دأما تشکر لرینه «احسانکیزک اجرى عند الله ضایع اولماز!» سوزینی علاوه ایلردی.

(موريس) بو قادینجغزی کوروب کوزتمه یی عادتاً کنديسنه بر وظیفه ایدتمش، حق بر کون مادام «شانتنی» ک بعض اسکی اشیاسنی دفع ایتک ایسته دیکنی کورنجه

دیلنجی خاطرینه کلدرک آقشام کچر ایکن کندیسنه: «یارین ساعت سکر، طقوز راده لرنده بزه کل؛ صاقین اونوتما. (نوتردام — ده شان) سوقاغنده اوتوز یدی نومرولو آپارتمانده موسیو (شانتنی)، اونومازسک یا؟» دییه تنبیه ایتش ایدی.

شو زیارتدن تخمیناً اوچ هفته صوکره نظارت داره سندن عودتده دیلنجی بی محل معهودنده کورمینه موریس کیدی کندیسنه: «عجائب! بوقادینه نه اولدی؟...» دیدی. حال بوکه قالدین ایرته سی کونده اوراده یوقدی. موریس بوغیوبتیه بردرلو معنی ویره میور؛ دیلنجینک یا محله سنی دکشدرمش، یا وفات ایتش اولدینیه ذاهب اولیوردی. فقط، حقیقت حالی ناصل آکلامه لی؟ قالدینک اسمی معلوم دکل که. یالکیز (هون بارناس) جاده سی سمتده (شرش — میدی) سوقاغنده اوطوردیغنی بیلور اما.

دیمک که قالدین قطعاً تحویل مقام ایتش همده برشی سویله دن بردن بره تحف شی! مع مافیه موریس فقیره نی اونوتغه باشلامش ایدی که بر آقشام بولندینی محله پولیس قومیسرینک امضاسیله بر مکتوب آلدی. قومیسر بلا تأخیر پولیس داره سنه کله سنی کندیسندن رجا ایدیوردی.

ایرته سی کون صباحلین (موریس) اوراده اثبات وجود ایتدی وقومیسر جانبندن در حال قبول اولندی.

— موسیو (شانتنی) سزمیسکر؟

— بئم افندیم. ایشته بکا کوندرمش اولدیفکر مکتوب؛ ایشته تدکرم؛ ایشته قارت دو ویزیم...

— سز (شرش — میدی) سوقاغنده (۱۵۰) نومروده ساکن (طابورن) استنده بر قالدین طایر میدیکز؟

— (طابورن) می؟ خیر افندیم. بو اسمده طانیدیغ کیمسه یوقدر.

— بر اختیار قالدین، دائماً بورالرده کزینان بر اختیار دیلنجی...

--- ها، ها، تمام! او قالدینک اسمی «طابورن» میدر؟ اکا اکثریا (وارن) سو- قاغنده تصادف ایدردم...

— پک کوزل. شوکونلرده کندیسنه راست کلدی ککر یوق دکلی؟ زواللی وفات ایتش.

— یا!

— وسزی کندینه وارث تعیین ایلش.

— بنی می؟

— اوت. سزی. اولکی کون قایمچی کلوب مادام طابورنک اوطه سنده وفات ایتش اولمسی ملحوظ اولدینگی داره یه خبر ویردی. قالدیم، کیتدم. قایمچی آچدیردم. اوطه سی آلاق برطوان آرالغندن عبارت ایدی. زواللی قالدین یاتاق برینه استعمال ایتدی اوت مندرله اثواب اسکیلری اوزرنده خواب ایده طالمش. یاری متفسخ برحاله بولسان جسدینی در حال قالدیرتمق ایجاب ایتدی. برده باقلم که بو اسکی پاچاورلر، قیرپتیلر آلتنده برچوق بانقه قائم لری، عظیم برثروت... تمام بوز اون ایکی بیک اوچ یوز فرانک!

— یوز اون ایکی بیک!... بونلری بکامی ترک ایدیور؟...

— اوت، افندیم. سزه برافیور. یاریم بر مکتوب کاغدی اوزرینه، فقط اصول ونظامته سی موافق اوله رق یازلمش اولان وصیتنامه کمال تقیدله دیوارده آصیلی بولنان بر صلیبک آرقه سنه صوقولمش ایدی. قالدین بو وصیتنامه سنده «نه اقر بام، نه دوستم، دنیا ده هیچ برکیمسه اولمادیغندن بکا دائماً ابراز عنایتدن کری طوره یان و (نوتردام — ده شان) سوقاغنده اوتوز یدی نومرولو

خانه ده اقامت ایدن موسیو (شانتنی) بی بتون ماملکم ایچون کندیمه وارث تعیین ایتدم. «دییور.

— زواللی اختیار!

— «بواقیدی دیلنجیلردن پک زیاده نفرت ایتدیکی حالدیه بکا صدقه ویرر ایدی. بنده دائماً بو صدقه نک کندیسنه بادی سعادت اوله جغنی سویلر ایدم. «دییور.

— صحیح! صحیح!

— بو وصیتنامه شیمدی (پاله) جاده سنده مقیم. مقاولات محرری موسیو (هورتودولا هور-تودیهر) ک یدنده در. مقاولات مأموری بونی سزه تودیع ایتک اوزره ورودکره منتظر اولسه کرک.

بوندن بر آی صوکره ایدی که موریس (شانتنی) ایله (رنه — بوده لو) نک رسم تزوجلری کمال طنطنه و دبده ایله (سنت — اوین) ده اجرا اولندی. حفیده سنه یوز بیک فرانک جهیز ویرن کرسته تجاری موسیو (بوده لو) بخل ایله اولان شهرتی ازاله ایچون کیسه سنی آچش ایدی.

زوج ایله زوجه پاریسه موصلت ایدر ایتمز بالطبع اک اول مادام (طابورن) ک قبرینی زیارته قوشیدیلر. وقتیه (وارن) سوقاغنده کلوب کچلردن بش اون پاره دیله نن او اختیار قالدین، شیمدی زنگیلر، اصیلز ده لرکی اوستی ایشله مه لی بر صلیب ایله مزین بر مرمر آلتنده یاتیور...

راست کله انتخاب ایتدیکی وارث، حقنده بو قدر جق اولسون بر قدر شناسلقده بولتمشدر.

مسئله دانه